# Boletim Informativo Municipal

ポルトガル語版
広報にしお　１１月号などから抜粋

**Prefeitura de Nishio**

**11/2026**

Versão português No. 343
Edição No. 1570

*Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.*
*Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.*

Obs.: Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:
- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; - Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Homepage da Prefeitura de Nishio

## Publicação do Município de Nishio

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

■ População do município de Nishio (dados de 1º de outubro de 2026)

○ Total da população de Nishio: 168.346 habitantes　(incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)

○ Total da população estrangeira: 13.317 habitantes

① Vietnamitas... 4.282habitantes
② Brasileiros... 3.938 habitantes
③ Filipinos... 1.724 habitantes
④ Indonésios... 1.331 habitantes
⑤ Peruanos... 574 habitantes
⑥ Outras nacionalidades... 1.468 habitantes



今月の税金　外国人のための生活情報 P4

■ Impostos deste mês　**Vencimento: 30 de novembro (segunda-feira)**

○ Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde ***"KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI"*** ..... ⇒ 5ª parcela

○ Tarifa sobre Seguro Assistencial **"KAIGO HOKENRYO"** ..... ⇒ 5ª parcela

○ Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos **"KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO"** ..... ⇒ 5ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

市民相談 P17

## Balcões de atendimento público

| Tipo de consulta | Local, dia e horário, reserva e contato |
|---|---|
| Consulta legislativa com advogado | ▶Prefeitura ... 2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses ▶Terazu Fureai Center ... 1º sábado de todos os meses (dezembro será dia 12) ▶Subprefeitura de Isshiki ... 3ª quinta-feira de todos os meses ▶Suprefeitura de Kira ... 4ª quinta-feira de todos os meses ▶Subprefeitura de Hazu ... 1ª quinta-feira de todos os meses **Horário**: 13h30 às 16h **Reserva de dezembro:** a partir do dia 16 de novembro **Reserva e contato**: setor de Registro Civil ☎ 0563-65-2198 |
| Consulta sobre aposentadoria | ▶Prefeitura ... 3 e 17 de dezembro ▶Subprefeitura de Kira ... 10 de dezembro **Horário**: 10h às 12h e 13h às 16h **Reserva**: a partir do dia 15 de outubro **Reserva e contato**: setor de Seguros e Pensões ☎ 0563-65-2104 |
| Impostos | ▶Prefeitura ... 2ª quinta-feira de todos os meses, entre 16h e 20h; 4º domingo de todos os meses (novembro será dia 15, dezembro será dia 20), entre 8h30 e 12h **Contato**: setor de Recolhimento de Impostos ☎ 0563-65-2129 |
| Para estrangeiros | O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – setor de Integração com a Comunidade. ▶Português ... 9h às 13h ▶Serviço de trifone com intérprete (☎ 0563-65-2468) **Contato**: setor de Integração com a Comunidade ☎ 0563-65-2383 |

子どもの健康診査 外国人のための生活情報 P7

# Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

| | Tipo de exame | Quando chega o aviso |
|---|---|---|
| 1 | Exame de 4 meses | 3 meses |
| 2 | Consulta sobre criação de filhos - 1 ano | 11 meses |
| 3 | Exame de 1 ano e 6 meses | 1 ano e 7 meses |
| 4 | Exame de saúde dentária - 2 anos | 2 anos e 1 mês |
| 5 | Exame de 3 anos | 3 anos e 3 meses |

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

## Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos『にしMO』
2. Responder o questionário em『にしMO』até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho"(BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.

母子手帳アプリ 母子モ

Código QR『にしMO』

休日診療案内 P20・21

# Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

## Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

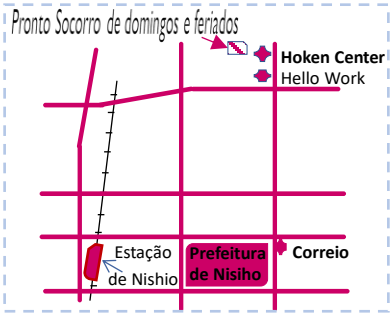
**Dias de atendimento:**
**domingos, feriados, início/final de ano**

▶ Clínico geral/Pediatra
Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30
Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

▶ Dentista
Horário de recepção 8h45 até 11h30
Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

Local: nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)
TEL: 0563-55-0800




**KYUKYU IRYO JYOHO CENTER（☎0563-54-1133）**
Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

**SHONI KYUKYU DENWA SODAN （☎#8000, ☎052-962-9900）**
Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

## Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Novembro | Dia 1 | Seikeigueka Hidamari no Mori Clinic | Terazu 5 chome | ☎0563-55-2122 |
| | Dia 3 | Midorimachi Shinryo Naika | Midori-machi | ☎0563-54-0010 |
| | Dia 8 | Aichi Rehabilitation Byoin | Ewara-cho | ☎0563-52-9001 |
| | Dia 15 | Kurobe Ganka | Nishinazu-cho | ☎0563-62-2340 |
| | Dia 22 | Shishido Seikeigueka | Shio-machi | ☎0563-56-8177 |
| | Dia 23 | Asaoka Jibiinkouka | Imagawa-cho | ☎0563-56-0001 |
| | Dia 29 | Kudo Ganka Clinic | Kamezawa-cho | ☎0563-75-3753 |
| Dezembro | Dia 6 | Fukumeikan Mizutani Ganka | Choda-cho | ☎0563-54-2222 |
| | Dia 13 | Mimura Iin | Sumiyoshi-cho | ☎0563-56-0200 |
| | Dia 20 | Ueda Seikeigueka Clinic | Isshiki-cho | ☎0563-72-3555 |

## Consulta para os estrangeiros



Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.
Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥ , no Setor de Integração com a Comunidade (TIIKI TSUNAGARI KA)
Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h
Vietnamita... de segunda à sexta, 9h até 16h

**Contato**: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade ☎0563-65-2383



## *Festival Kira 2026*



*Dupla comediante TOM BROWN*

**Data: 14 e 15 de novembro de 2026, das 9h às 17h**

**Local: YOKOSUKA KOEN** (antigo campo Komaki)

(10 minutos a pé da estação Kamiyokosuka, da linha Meitetsu)

**Programação:** apresentação de comediantes, dança, canto etc.

Diversas barracas de comidas e brincadeiras para crianças.



**Estacionamentos:** Yoshida Shogakko, estacionamento de Kira Kensetsu, Shirahama Hoikuen. Haverá ônibus gratuito dos estacionamentos até o Yokosuka Koen.

Mapa do Yokosuka Koen
▲MAP

**Contato:** Comissão organizadora do Festival Kira (KIRA MATSURI JIKKOU IINKAI) - ☎0563-32-1141/
Setor de Promoção da Cultura e Turismo municipal (SHI KANKOU BUNKA SHINKOU KA) – ☎0563-65-2169



## *Encontro de jovens de 20 anos da cidade de Nishio em 2027*

**Pessoas alvo:** nascidos entre 2 de abril de 2006 e 1º de abril de 2007

**Data:** 10 de janeiro (domingo)

| Distrito escolar (Fundamental II – Chugakko) | Início da recepção | Início da Cerimônia |
|---|---|---|
| Isshiki, Sakushima, Kira, Hazu | 9h30 | 10h |
| Nishio, Terazu, Fukuchi, Tobu | 12h | 12h30 |
| Tsurushiro, Heisaka | 14h30 | 15h |




**Local:** Nishishin Bunka Kaikan Chachatto hall
**Solicitação de partipação:** é necessário confirmar a participação antecipadamente, independente se há ou não registro de endereço na cidade de Nishio.

**Contato:** Setor de Aprendizagem Vitálícia – ☎0563-55-3515 (dentro da biblioteca municipal)

風呂場に潜む身近な危険！寒い季節の入浴ポイント P9

# Perigos ocultos na área de banho!
# Cuidados ao tomar banho durante os meses frios

**O número de mortes supera o de acidentes de trânsito**

O número de mortes ocorridas em áreas de banho e locais semelhantes é muito superior ao de mortes causadas por acidentes de trânsito. Principalmente entre novembro e abril, aumentam os casos de afogamento em banheiras, provocados pela perda de consciência durante o banho.

**Atenção ao choque térmico (Heat Shock)**

O choque térmico ocorre quando mudanças bruscas de temperatura provocam grandes oscilações na pressão arterial, sobrecarregando o coração. É mais comum no inverno e pode causar infarto do miocárdio, AVC (acidente vascular cerebral) e outros problemas graves de saúde.



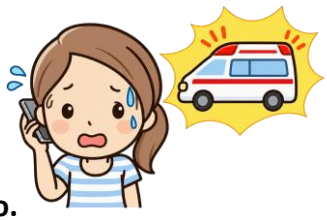



**Contato:** Departamento de Prevenção de Incêndios – Corpo de Bombeiros da Cidade de Nishio
☎0563-65-0311

救急車をよぶとこのお願い 外国人のための生活情報 P3

# Solicitação de colaboração quando for chamar a ambulância

**O número de chamadas de ambulâncias está aumentando.**
**Em casos de ferimentos leves ou doenças sem gravidade, solicitamos que evitem chamar uma ambulância.**
**Na cidade de Nishio, há apenas 7 ambulâncias disponíveis.**
**O uso desnecessário das ambulâncias pode aumentar o número de pessoas que não conseguem receber socorro a tempo, colocando suas vidas em risco.**



**Pessoas que necessitam de uma ambulância imediatamente**

- Pessoas inconscientes, que não respondem quando chamadas pelo nome, que não conseguem se levantar ou que não estão respirando.
- Pessoas com dores intensas ou perda de força nas mãos ou nos pés.
- Pessoas com alimentos ou outros objetos presos na garganta, sangramento intenso ou queimaduras em grande parte do corpo.
- Pessoas com o rosto muito pálido, entre outros sintomas.





**Para quem não fala japonês...**

Após ligar para o número 119, basta informar que não fala japonês e qual é o idioma que fala. Será possível conversar com o auxílio de um intérprete.

**Contato:** Corpo de Bombeiros da Cidade de Nishio – Setor responsável pelos serviços de emergência
☎0563-56-2126

# *Vamos nos cadastrar na conta oficial da cidade de Nishio no aplicativo LINE*

É possível obter diversas informações sobre a cidade de Nishio em vários idiomas.

**Idiomas disponíveis**
Português, vietnamita, tagalo, inglês, indonésio, espanhol, chinês, tailandês, birmanês, nepalês, malaio, francês e russo.





**Informações disponíveis**
- Informações sobre prevenção de desastres.
- Informações úteis para o dia a dia, como coleta de lixo e descarte de resíduos.
- Informações sobre procedimentos na prefeitura.
- Informações sobre diversos eventos.

Poderá cadastrar-se através do código QR

**Como utilizar**

**No menu, selecionar “言語設定 Language”**

**Selecionar o idioma desejado e pressionar “送信”**

**A tela será alterada para o idioma selecionado**

**As mensagens serão mencionadas em japonês e idioma selecionado.**




**También é possível visualizar a homepage da cidade de Nishio no idioma selecionado**

**Contato:** Setor de Políticas de Informações – ☎0563-65-2162

## YouTube “Nishio de Konnichiwa”

É um canal voltado para os estrangeiros residentes na cidade de Nishio.
Poderá obter informações importantes da cidade e também de eventos realizados na cidade.

## Facebook “Nishio-shi kara no Oshirasse”

É a página do Facebook do setor de Integração com a Comunidade da cidade de Nishio. Poderá obter informações importantes como as Matérias do jornal da cidade, terremoto etc.

# Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Período de inscrição: **6 a 13 de novembro de 2026**
＊Exceto sábado, domingo e feriado nacional

| Nome do conjunto | Endereço | Planta do apartamento | Valor do aluguel |
|---|---|---|---|
| Miyaura Jyutaku | Yonezu-cho Miyaura 68 | 3DK-banheiro com descarga, sem banheira | ¥21,100 a ¥41,500 |
| Suhara Jyutaku | Kira-cho Yoshida Suhara 33-1 | 3K-banheiro com descarga, sem banheira | ¥12,100 a ¥23,800 |
| Nakanogo Jyutaku | Nakahara-cho Hanya 20 | 3DK-banheiro com descarga, sem banheira | ¥9,400 a ¥18,500 |

◆Informações em comum: 1 vaga de cada habitação
Data do sorteio: 20 de novembro de 2026 (sexta-feira)
Data da instalação no apartamento: 28 de dezembro de 2026 (segunda-feira)
Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no Setor de Arquitetura ☎0563-65-2146

１１月２２日は三河一色うなぎの日です外国人のための生活情報 P４

# Dia 22 de novembro é Dia de Enguia Mikawa Isshiki




A enguia é um alimento tradicional do Japão, apreciado desde tempos remotos.
Na cidade de Nishio, as enguias são criadas cuidadosamente em água limpa, o que as torna muito saborosas.
A partir de agora, elas ficarão ainda mais saborosas com a chegada do frio.
Que tal saborear uma deliciosa enguia quentinha para manter a saúde e a disposição?
Há estabelecimentos que oferecem pratos de enguia a preços mais baixos que o habitual.
***Período promocional: de 11 a 22 de novembro***

**Contato:** Setor de Promoção de Comércio e Indústria – ☎0563-65-2168

保険料などの納付済額 P5

# Valor pago das taxas de seguro, entre outros

● **Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI), taxa sobre Seguro Médico para Idosos (KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO) e taxa sobre Seguro Assistencial de Enfermagem (KAIGO HOKENRYO)**

O **aviso de valor pago** referente ao período de **janeiro a dezembro** será enviado pelo Setor de Seguro Nacional de Pensões e Saúde **no final de janeiro de 2026**.
※ Não é possível solicitar reemissão.
Outros: Para adquirir este documento antecipadamente, será necessário comparecer pessoalmente ao respectivo setor responsável, sendo necessário apresentar um **documento de identificação pessoal** (como carteira de motorista, zairyu card etc). Se o pedido for feito por um familiar ou representante, será exigida uma **procuração**.
Contatos: Setor de Seguro Nacional de Pensões e Saúde
▸ Seguro Nacional de Saúde (☎0563-65-2103) ▸ Seguro Nacional de Saúde de Idosos (☎0563-65-2105)
▸ Setor para Idosos (☎0563-65-2118)

● **Pensão Nacional (KOKUMIN NENKIN HOKENRYO)**

O aviso de valor pago referente ao período de janeiro a setembro será enviado pela Agência de Pensão Nacional.
▸ Versão eletrônica (via portal My Number): final de outubro (※ final de janeiro)
▸ Versão em papel: início de novembro (※ início de fevereiro)
※ Para quem efetuou o primeiro pagamento deste ano a partir de 1º de outubro

**Contato:** Discagem direta (☎0570-003-004)
Escritório de pensões de Kariya (☎0566-21-2110)
Balcão da Prefeitura de Nishio, Setor de Pensão Nacional (☎0563-65-2104)